# EU4Dialogue Компонент 2/Грантовая Схема

# **[[1]](#footnote-2) ПРИЛОЖЕНИЕ A – ФОРМА ЗАЯВКИ НА ГРАНТ**

*Вместе с приведенной ниже* ***формой заявки*** *необходимо предоставить* ***свидетельство о***

***регистрации организации****.*

**Раздел 1. Общая информация**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Контакты** | | |
| Название гранта | Common Voice Абхазия | |
| Приоритетные направления  (выберите минимум одну) | ☐ Укрепление общественной инфраструктуры, включая доступ к воде и санитарии  Х Развитие цифровых технологий  ☐ Удовлетворение важнейших потребностей уязвимых групп  ☐ Расширение возможностей для обеспечения жизнестойкости  Х Развитие связей между обществами через культуру и наследие  ☐ Другое: | |
| Название организации-заявителя | Благотворительный Фонд развития абхазского языка им. Баграта Шинкуба | |
| URL / веб-страница, ссылка на социальные сети (при наличии) | https://bagrat.space/ | |
| Контактное лицо | Имя | Нарт Тлыша |
| Адрес | Абхазия, г. Сухум, ул. Абазинская дом 4 |
| Номер моб. телефона | +7(940) 925-54-56 |
| Электронная почта | daniel.abzakh@gmail.com |
| География гранта | Сухум | |
| *Количество прямых и косвенных (индикативных) бенефициаров* | Прямых бенефициаров: 8 специалистов по набору данных.  косвенных бенефициаров: 190,110 человек (Количество носителей языка) | |
| *Продолжительность гранта (мин. 6 макс. 10 месяцев), с указанием ориентировочных дат начала и завершения* | 01.03.2023-01.01.2024 | |
| Общий бюджет гранта в USD | 40,542$ | |
| Запрашиваемое финансирование в USD | 34042$ | |
| Доля софинансирования (USD и %)  (при наличии) | 6500$ (16%) | |
| Партнерская организация/ учреждение (при наличии) | - | |

**Раздел 2. Описание и реализация гранта**

В этой части, пожалуйста, предоставьте четкое описание проблемы, которая будет решаться в рамках гранта. Также кратко расскажите об активностях, ожидаемых результатах и их соответствии установленным критериям.

|  |
| --- |
| **1. Общий профиль и мандат вашей организации (макс. 400 слов)** |
| *Пожалуйста, опишите:*  ***(1) основные области опыта вашей организации***  *Создание и внедрение новых методик и технологий по развитию и изучению абхазского языка*  ***(2) имена и короткое описание команды, которая будет отвечать за реализацию гранта.***  *В нашей команде уже задействованы специалисты всех необходимых направлений, есть техническая основа, на данном этапе необходим просто дополнительный человеческий ресурс для создания объемной языковой базы данных. У нас есть опыт управления подобными проектами. Мы успешно сотрудничаем с другими организациями для выполнения сложных задач.*  *В нашей группе:*  Нарт Тлыша - программист, отвечающий за всю техническую сторону проекта.  Дмитри Габелиа - Историк-этнолог, поэт, журналист, ответственный за качество наборов данных.  *\** *Если применимо, перечислите любые проекты/гранты, осуществленные вашей организацией за последние четыре года (особенно те, которые реализованы в целевых районах/ муниципалитетах).*     |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Период реализации** | **Название проекта/гранта** | **Краткое описание (цели и полученные результаты)** | **Бюджет** | **Источники финансирования** | | 2018-2023 | Методика для изучения абхазского языка для детей 3-7 лет. | Проект стартовал в 2018 году. Программа была внедрена в 2020 году. (проект продолжается). | $10,000  $14,000  $130,000 | 1. Unicef  2. ООО «АКАПА»  3. ООО «Вины и воды Абхазии» | | 2019 | Издание дневников Баграта Шинкуба | Вышло издание дневников Баграта Шинкуба | $6,865 | ООО «Вины и воды Абхазии» | | 2021-2023 | Использование искусственного интеллекта для развития абхазского языка | Использование искусственного интеллекта для развития абхазского языка | $7650 | ООО «АКАПА» | |
| **2. Постановка проблемы (макс. 300 слов)** |
| *Пожалуйста, опишите:*   1. *Основные вызовы, на которые будет отвечать грант.*   Цель гранта – расширение использования абхазского языка в цифровом пространстве  Конкретная цель - предоставить набор данных с открытым доступом, который можно использовать для внедрения новых технологии на абхазском языке.  Проблема заключается в отсутствии открытого абхазского набора данных в нужном формате, чтобы использовать его в задачах НЛП (обработки естественного языка).  К таким задачам относятся, среди прочего:  • автоматический перевод текстов;  • преобразование речи в текст,  • преобразование текста в речь.  Эти задачи позволят языку развиваться и идти в ногу с новейшими технологиями и гаджетами (т.е. Локализация приложений, перевод документов, голосовые помощники).   1. *Опишите процесс выявления проблем и способы участия местных жителей в процессе.*   В нашей группе будет команда специалистов, которая связываться с людьми, знающими абхазский, для записи их голосов. (Мы будем записывать около 3,333 разных людей) |
| **3. Краткое описание грантовой заявки и цели гранта (не более 300 слов)** |
| *Пожалуйста, предоставьте краткое и четкое описание гранта.*   1. *Достижению какой общей цели будет способствовать ваш грант?*   Мы позволим абхазскому языку широко присутствовать в цифровом мире и обеспечить в глобальном масштабе легкий доступ для тех, кто не говорит на нем. Он становится функциональным языком, так как мы выполняем низкоуровневые задачи НЛП (обработки естественного языка), и мы можем быстро выполнить задачи высокого уровня (т.е. Локализация приложений, перевод документов, голосовые помощники).   1. *Насколько ваша идея соответствует критериям отбора и как она может улучшить жизнь обществ, пострадавших от конфликта?*   1. Право человека - Самовыражение с помощью языка - это право человека.  Мы сохраняем это право, открывая путь новым технологиям.  2. Права женщин - Более половины специалистов составят молодые женщины.  3. Право молодежь - студенты будут непосредственными участниками проекта, за участие в нем они будут получат гонорар.  4. Люди с ограниченными возможностями: в конечном итоге наш проект открывает возможности для голосовых технологий на абхазском языке, таких как GPS-приложение, которое разработано для слепых, слепоглухих и слабовидящих людей. |
| **4. Результаты и активности гранта (макс. 1000 слов)** |
| *Опишите предполагаемые (1) влияние (impact), которое грант окажет на местные социально-экономические возможности, целевые группы и бенефициаров в долгосрочной перспективе.*  В конечном итоге выгоду от реализации проекта получат корпорации, компании, организации и частные лица, заинтересованные в создании голосовых и текстовых технологий.  *Также (2) опишите краткосрочные (outputs) и среднесрочные результаты (outcomes) реализации гранта. Обратите особое внимание на бенефициаров, их характеристики (особенно гендерные и этнические аспекты).*  *Влияние:* Привлекать подрастающее поколение к использованию абхазского языка в повседневной жизни.  *Среднесрочный результат(ы):* Голосовой помощник на абхазском языке, Голосовым помощником смогут пользоваться все носители абхазского языка.  *Краткосрочный результат 1:* Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке  *Активность 1.1:* Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.)  *Активность 1.2:* Около 1388 часов аудиозаписей от 3333 человек (20 минут аудиозаписей от одного человека), носителей абхазского языка распределение должно быть по возможности равновесным между женскими, мужскими голосами, разными возрастными категориями, а также разными диалектами. |
| **5. Вклад в социальную сплоченность и создание среды, способствующей миру (макс. 300 слов)** |
| *Опишите, как ваша идея способствует большей социальной сплоченности и созданию условий, благоприятствующих миру.*  Угроза объединения и потери идентичности может быть смягчена с помощью новейших цифровых технологий. Подталкивание абхазского языка в этом направлении для возрождения языка должно принести стабильность и баланс в обществе.  Это также откроет дверь для других обществ в регионе с аналогичными проблемами, чтобы последовать их примеру, это принесет мир и устойчивость в долгосрочной перспективе. |
| **6. Целевые группы (макс. 200 слов)** |
| *Пожалуйста, предоставьте информацию о целевой группе (группах) / географии гранта, которые получат пользу от гранта, помимо самого грантополучателя. Предоставьте информацию о том, почему степень уязвимости целевой группы (групп) возрастает и почему их потребности следует учитывать в первую очередь.*  Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.)  Ориентация на носителей абхазского языка - будет равное распределение по всем регионам Абхазии, принимая во внимание гендерное равенство, а также все разные возрастные категории, чтобы охватить все разные акценты и вариации голоса. |
| **7. Ожидаемое влияние и устойчивость (макс. 300 слов)** |
| *Пожалуйста, определите, каким образом будет обеспечиваться, поддерживаться и расширяться устойчивость положительных результатов после завершения гранта.*  Реализация данного проекта откроет путь для новых технологий, таких как автоматические переводчики и голосовые помощники на абхазском языке с помощью открытого доступа абхазских наборов данных.  Кроме этого, проект сможет инициировать и повысить интерес к реализации подобных программ, а также обеспечить возможность привлечения добровольцев для продолжения работы. |
| **8. Анализ рисков и стратегии снижения рисков** |
| *Пожалуйста, обозначьте основные риски, связанные с осуществлением гранта, а также ответные меры по снижению/управлению данными рисками.*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Риски** | | **Вероятность**  *(низкая, средняя, высокая)* | **Стратегия снижения рисков** | | **Внутренние** | Качество работы специалистов | низкая | 1. Провести экспресс-курс для специалистов по использованию приложения для записи голоса.  2. Обеспечить специалиста необходимым оборудованием, таким как смартфоны и интернет.  3. Постоянный мониторинг процесса и быстрое устранение любых возникающих проблем. | | **Внешние** | Проблемы с записью голоса с помощью приложения | низкая | У нас хорошие отношения с Mozilla, которая отвечает за приложение. Если возникнут какие-либо проблемы, мы свяжем ситуацию с ними, чтобы решить проблему. | |

**Раздел 3. Контрольные списки мер социальной и экологической безопасности**

Этот список поможет нам понять, как ваш грант может увеличить социальные и экологические выгоды и снизить потенциальные риски.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1. Предусмотрены ли реконструкция здания или новое строительство?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **2. Есть ли на территории реализвации гранта здания, имеющие историческую или культурную значимость, которые могут быть затронуты грантом?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **3. Произойдут ли изменения в землепользовании в связи с грантом?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **4. Будут ли наняты рабочие в рамках гранта?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию об условиях контрактов:* |  | |
| **5. Повлияет ли грант на природную экосистему или сельскохозяйственные угодья на территории реализации гранта?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **6. Может ли возникнуть какой-либо юридический спор относительно реализации гранта (например, с частными владельцами и т. д.)?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **7. Будут ли осуществляться какая-либо деятельность, предполагающая сотрудничество между сторонами, постадавшими от конфликта?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **8. С какими из перечисленных групп будет взаимодействовать этот грант?** | | |
| **☐** Сельскохозяйственный сектор  ☐ Этнические меньшинства  ☐ Женщины  ☐ Люди с ограниченными возможностями  ☐ Население отдаленных/горных районов  **X** Другое (население, говорящее на абхазском языке) | | |

**Раздел 4. Рабочий план**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Запланированные активности1** | **Временные рамки2** | | | | | | | | | | | | **Бюджет, запланированный для активности**  **(в валюте гранта)3** |
| **T1** | | | | | **T2** | | | | | | **T3** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** | **11** | **12** | **USD** |
| *1.1* Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | $34,042 |
| 1.2 Проверка качества записей со стороны специалистов | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Итог** | | | | | | | | | | | | | $34,042 |

1. Укажите, какие активности будут выполнены за счет гранта. Используйте столько линий под активности, сколько необходимо
2. Определите временные периоды гранта, и укажите, когда ожидается завершение определенных активностей. Обычно временные периоды совпадают с датами предоставления траншей (т.е. ежеквартально, ежегодно). Используйте столько временных периодов, сколько необходимо.
3. Укажите суммы бюджета в валюте гранта.

**Раздел 5. Логическая структура**

Предоставьте логическую основу для результатов гранта в следующей форме:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ожидаемые результаты** | **Активность** | **Индикатор(ы)** | **Исходный уровень[[2]](#footnote-3)**  **(значение, год)** | **Цели** | **Источник данных** | **Отчетный период**  **этап / цель** |
| Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке | Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | Около 416 часов аудиозаписей от 1000 человек |  | Около 416 часов аудиозаписей от 1000 человек | https://commonvoice.mozilla.org/ab | 01.06.2023 |
| Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке | Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | Около 832 часов аудиозаписей от 2000 человек |  | Около 832 часов аудиозаписей от 2000 человек | https://commonvoice.mozilla.org/ab | 01.09.2023 |
| Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке | Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | Около 1388 часов аудиозаписей от 3333 человек |  | Около 1388 часов аудиозаписей от 3333 человек | https://commonvoice.mozilla.org/ab | 01.01.2024 |

**Раздел 6. Бюджет[[3]](#footnote-4)**

**При составлении бюджета, пожалуйста, учитывайте следующее:**

* Предлагаемый бюджет не должен включать накладные расходы
* Проекты /гранты, финансируемые ПРООН, освобождены от уплаты НДС, поэтому предлагаемый бюджет не должен включать НДС

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Активность** | **Единица** | **# единиц** | **Стоимость единицы** | **Общая сумма** | **Запрошено от ПРООН** | **Вклад заявителя (если имеется)** | |
|  |  | **месяц** |  | **USD** | **USD** | **USD** | **%** |
| **РЕЗУЛЬТАТ 1 Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке** | | | | | | |  |
|  | | | | | | |  |
| **Административные расходы (зарплата, аренда, поездки и т. д.)** | | | | | | | |
| 4.1 Бухгалтер | 1 | 10 | 200$ | 2000$ | 0 | 2000$ | 100% |
| 4.2 Руководитель проекта | 1 | 10 | 450$ | 4500$ | 0 | 4500$ | 100% |
| 4.3 Специалист по записи | 8 | 10 | 425.525$ | 34,042$ | 34042$ | 0 | 0 |
| **Итого:** | | | | 40,542$ | 34042$ | 6500$ | 16% |

1. Можно заполнить на английском или русском языках. [↑](#footnote-ref-2)
2. Приветствуется, если имеется [↑](#footnote-ref-3)
3. При желании, заявители могут вместо этого использовать Приложение B – Форма Бюджета. [↑](#footnote-ref-4)